



## ***Cuadernos del Hipogrifo***

**Revista Semestral de Literatura Hispanoamericana y Comparada**

*“...y narraré la historia del hipogrifo, una bestia mitad águila, según el vuelo celeste, y mitad caballo, según las fugas terrestres. Una vertical aquilina y una horizontal de caballo: si eres hombre, tal es la síntesis de tu movimiento.”*

Leopoldo Marechal, *El Hipogrifo* (1968)

### ***Petición de contribuciones***

*Número 1 - marzo 2014*

*Cuadernos del Hipogrifo* es una revista de Literatura Hispanoamericana afincada en Italia, de enfoque comparatístico y periodicidad semestral, que desde marzo de 2014 publicará artículos científicos, reseñas y trabajos de creación de hispanoamericanistas de cualquier latitud (excepción hecha para la sección **CREACIÓN**, la cual incluirá poesía, narrativa, teatro o guión cinematográfico de autores hispanoamericanos contemporáneos con el objetivo de contribuir a su divulgación).

Dotada de un nutrido comité científico internacional, *Cuadernos del Hipogrifo* acepta indistintamente contribuciones en español o en italiano. Su propósito es el de proveer una plataforma de difusión de la literatura en lengua española producida en América Latina, con particular atención a aquellas consideradas “literaturas menores” del continente –por su acotada penetración editorial en los mercados internacionales o por su limitada inclusión en el canon literario mundial– aunque se admitirán estudios sobre temas y autores de cualquier país hispanoamericano. Todos los trabajos que se reciban serán sometidos a una evaluación de dos especialistas en el campo respectivo. A partir de su tercer número, *Cuadernos del Hipogrifo* iniciará los trámites de indexación.

La sección **ARTÍCULOS** publica estudios especializados en literatura hispanoamericana (precolombina, colonial, moderna, contemporánea). La sección **RESEÑAS** admite reseñas de obras críticas o de creación publicadas en los tres años precedentes al *call for papers* en vigor. En el primer número de *Cuadernos del Hipogrifo* ambas secciones serán de miscelánea, con contribuciones de tema libre.



Dos secciones se concentran en la comparatística: **EL HIPOGRIFO HISPÁNICO**, que publica estudios de literatura comparada entre Hispanoamérica y España, y **EL HIPOGRIFO ITÁLICO**, dedicado a divulgar estudios del mismo calibre, entre Hispanoamérica e Italia. Aunque los orígenes de la literatura comparada se remontan al concepto de *Weltliteratur* acuñado por Goethe en 1827, será recién en el siglo XX cuando la perspectiva supranacional en el estudio de las influencias recíprocas entre las literaturas modernas adquirirá un estatus de disciplina científica. La literatura comparada será definida como el arte metódico de acercar –mediante la búsqueda de lazos de analogía, parentesco e influencia– los hechos y textos literarios entre sí, distantes o no en el tiempo o en el espacio, siempre que pertenezcan a varias lenguas o a varias culturas (Pichois y Rousseau, 1967). A ella competen los fenómenos de producción, circulación y recepción que exceden y/o interrelacionan los marcos de las literaturas nacionales (Dubatti, 2008). La literatura comparada se concibe como un lugar de convergencia de mundos a través del cual podríamos llegar a entendernos en la diversidad (Gnisci, 2002), la cual posee tres centros de gravedad privilegiados: la traducción, el antiguo tópico de la “influencia”, y los estudios temáticos (Steiner, 1995). En sintonía con estos principios, las secciones **EL HIPOGRIFO HISPÁNICO** y **EL HIPOGRIFO ITÁLICO** pretenden iluminar las relaciones, influencias, intercambios prolíficos, testimonios, interacciones, analogías de contextos o de géneros, recepción y efectos documentables entre el campo intelectual hispanoamericano y el de los dos países europeos citados.

La sección **ESTUDIOS MARECHALIANOS** está destinada a profundizar en el conocimiento de la obra del escritor argentino Leopoldo Marechal (1900-1970) y a enriquecer el acervo bibliográfico sobre este autor.

El título *Cuadernos del Hipogrifo* es un homenaje tríplice: al híbrido fantástico reelaborado por Ludovico Ariosto en *Orlando Furioso* y resignificado por Calderón de la Barca en *La vida es sueño* que cruzó el Atlántico para renacer fortalecido en el relato homónimo de Leopoldo Marechal.

\*\*\*



## DIRECTRICES PARA LA REDACCIÓN

- 1) Las contribuciones, de carácter inédito, se enviarán por correo electrónico a la dirección [editor@revistaelhipogrifo.com](mailto:editor@revistaelhipogrifo.com) con fecha límite del **10 de octubre de 2013**.
- 2) En el asunto se especificará a qué sección se dirige la contribución (**ARTÍCULOS, RESEÑAS, CREACIÓN, ESTUDIOS MARECHALIANOS, EL HIPOGRIFO HISPÁNICO, EL HIPOGRIFO ITÁLICO**)
- 3) Se recibirán contribuciones en **español** o en **italiano**, con un resumen de hasta 150 palabras acompañado de 4-5 palabras clave, tanto en la lengua elegida como en **inglés**.
- 4) Seguido del título se indicarán **nombre, apellido, filiación institucional** y correo electrónico del autor.
- 5) Al final de la contribución deberá figurar un **breve perfil bio-bibliográfico** del autor (máximo 8-10 líneas).
- 6) La fuente tipográfica será **Cambria 12** para el cuerpo del texto y **Cambria 10** para las notas explicativas a pie de página.
- 7) La extensión máxima de los artículos será de **15 páginas tamaño A4** en **interlineado a espacio 1,5** –incluidas las notas al pie–, con márgenes justificados y **sangría** a inicio de párrafo.
- 8) Las citas breves (1-3 líneas) aparecerán en el texto entre **comillas bajas dobles** (« »). Las **citas más extensas** serán anteceditas y seguidas de un espacio en blanco y se colocarán con márgenes de 1 cm. a derecha e izquierda respecto del margen del resto del artículo. Las palabras extranjeras se colocarán en **cursivas**.
- 9) Las **RESEÑAS** tendrán una extensión máxima de 2 páginas y carecerán de notas al pie. Se recomienda el envío de las **imágenes de tapa y contratapa** del libro reseñado para ser incluidas como paratextos de la recensión. Los envíos de **CREACIÓN** carecen de restricciones de extensión.

Para las demás secciones se respetarán las siguientes **normas de citación**:

Los llamados a pie de página se reservan para las **notas explicativas**. Para las citas bibliográficas se colocará la fuente entre paréntesis con reenvío a la sección bibliográfica final:

- Único autor, única obra: (Aínsa, F. 2008: 62), (Aínsa, F. 2008: 62-65).
- Más obras del mismo autor y del mismo año (Aínsa, F. 2008a, 2008b).
- Obras recogidas por un coordinador, compilador o curador: (De Navascués, J. 2002)
- Obras de más de un autor: (Toro V. – Schlickers S. 2010). Si fueran más autores, se indicará solamente el primer nombre seguido de *et.al.*, aunque en la bibliografía final deberán aparecer todos.

### **Bibliografía final:**

- *Libros*

Manzoni Celina, *Vanguardistas en su tinta. Documentos de la vanguardia en América Latina*, Buenos Aires, Corregidor, 2007.

- *Obras colectivas (actas, antologías, etc.)*

Bravo Herrera Fernanda Elisa, *Dante, Valli y Marechal: Fedeli d'Amore en diálogo*, en Nicola Bottiglieri et. al. (compilador), *Dante en América Latina. Actas Primer Congreso Internacional sobre Dante Alighieri en Latinoamérica (Salta, 4-8 de octubre de 2004)*, Ercolano, Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino-ICoN, 2007, pp. 285-297.

- *Artículos en periódicos*

Domínguez Carlos María, *Onetti*, "El intérprete", a. 2, n. 8, 2007, pp. 25-34.

- *Fuentes electrónicas*

Albarado Juan Carlos, *Hugo Burel en la arena*, <http://www.elboulevard.com.uy/portal/letras/193-hugo-burel-en-la-arena.html> (12/08/2010)





### **EDITORES GENERALES**

**Giuseppe Gatti Riccardi** (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")  
**Marisa Martínez Pérsico** (Università degli Studi Guglielmo Marconi)

### **EDITORES SECCIÓN *EL HIPOGRIFO ITÁLICO***

**Fernanda Elisa Bravo Herrera** (Universidad de Salta / CONICET)  
**María Belén Hernández González** (Universidad de Murcia)

### **EDITORES SECCIÓN *EL HIPOGRIFO HISPÁNICO***

**José Manuel González Álvarez** (Universidad de Salamanca)

### **COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL**

**Antonella Cancellier** (Università di Padova)

**Laura Cilento** (Universidad de Lomas de Zamora / Universidad Nacional de San Martín)

**Mihaela Comsa** (Universidad Autónoma del Estado de México)

**Rafael Courtoisie** (Universidad Católica del Uruguay / Escuela de Cine del Uruguay)

**Raúl Crisafio** (Università degli Studi di Genova)

**Domenico Antonio Cusato** (Università degli Studi di Catania)

**Norman Cheadle** (Laurentian University Canadá)

**Jorge Chen Sham** (Universidad de Costa Rica)

**Ana María Da Costa Toscano** (Universidade Fernando Pessoa)

**Javier De Navascués Martín** (Universidad de Navarra)

**Ángela Cecilia Espinosa** (University of Utah)

**José Espinosa Jácome** (Ball State University)

**Dóra Faix** (Universidad Eötvös Loránd Tudományegyetem)

**Jorge Fornet** (Centro de Investigaciones Literarias / Revista Casa de las Américas)

**Rosa García Gutiérrez** (Universidad de Huelva)

**Claudia Hammerschmidt** (Institut für Romanistik Friedrich-Schiller / Universität Jena)

**Celina Manzoni** (Universidad de Buenos Aires / ILH)

**Marco Martos** (Universidad Mayor de San Marcos / Academia Peruana de la Lengua)

**Antonio Melis** (Università di Siena)

**Francisca Noguerol Jiménez** (Universidad de Salamanca)

**María de los Ángeles Pérez López** (Universidad de Salamanca)

**Mirjana Polić Bobić** (Universidad de Zagreb)



**Camila Pulgar Machado** (Universidad Central de Venezuela)

**Susanna Regazzoni** (Università Ca' Foscari)

**Humberto E. Robles** (Northwestern University / Academia Ecuatoriana de la Lengua)

**Carmen Ruiz Barrionuevo** (Universidad de Salamanca)

**Alessandro Scarsella** (Università Ca' Foscari)

**Ricardo Sumalavia** (Université de Bordeaux / Pontificia Universidad Católica del Perú)

**Stefano Tedeschi** (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")

**Maja Zovko** (Universidad de Zadar)

**COMITÉ DE TRADUCCIÓN**

**Giuseppe Trovato** (Università degli Studi di Catania)

**PATROCINADORES**

Università di Padova

**SOPORTE TÉCNICO**

**Luis Ernesto Cordero Araujo** (Creaciones Digitales Guayaquil)

<http://www.creacionesdigitales.com/index.htm>

\*\*\*



## ***Cuadernos del Hipogrifo***

**Rivista Semestrale di Letteratura Ispanoamericana e Comparata**

*“...y narraré la historia del hipogrifo, una bestia mitad águila, según el vuelo celeste, y mitad caballo, según las fugas terrestres. Una vertical aquilina y una horizontal de caballo: si eres hombre, tal es la síntesis de tu movimiento.”*

Leopoldo Marechal, *El Hipogrifo* (1968)

### ***Call for papers***

*Numero 1 – marzo 2014*

*Cuadernos del Hipogrifo* è una rivista di letteratura ispanoamericana con sede in Italia, di approccio comparatistico e periodicità semestrale, che a partire da marzo 2013 pubblicherà articoli scientifici, recensioni e creazioni letterarie inedite di ispanoamericanisti di qualsiasi latitudine (farà eccezione la sezione di **CREAZIONE**, che comprenderà poesia, narrativa, sceneggiature teatrali o cinematografiche solo di autori ispanoamericani con lo scopo di contribuire alla divulgazione della produzione artistica del continente ispanoamericano).

Dotata di un comitato scientifico internazionale, *Cuadernos del Hipogrifo* accetta contributi in spagnolo o in italiano. L'obiettivo della rivista è quello di fornire una piattaforma per la diffusione della letteratura in lingua spagnola prodotta in America Latina, con particolare attenzione a quelle letterature del continente considerate "minori" –sia per la loro scarsa penetrazione commerciale nei mercati internazionali sia per la loro limitata inclusione nel canone letterario del mondo occidentale–. Malgrado tale preferenza di natura geografico-culturale, saranno valutati anche studi su temi e autori di qualsiasi paese dell'America Latina. Tutti i contributi ricevuti saranno sottoposti a una doppia valutazione, che verrà effettuata da specialisti dell'ambito disciplinare nel quale si colloca il testo inviato. A partire dal terzo numero, *Cuadernos del Hipogrifo* inizierà le procedure di indicizzazione.



La sezione **ARTICOLI** pubblica studi specializzati nella letteratura ispanoamericana (precolombiana, coloniale, moderna, contemporanea). La sezione **RECENSIONI** riceve giudizi, resoconti e analisi di testi scientifici o di creazione pubblicati nei tre anni precedenti al *call for papers* in vigore. Nel primo numero di *Cuadernos del Hipogrifo* entrambe le sezioni saranno *miscellanea*, con contributi ad argomento libero.

Alla comparatistica saranno dedicate due sezioni: **L'IPPOGRIFO ISPANICO**, che pubblica studi di letteratura comparata tra l'America Latina e la Spagna, e **L'IPPOGRIFO ITALICO**, area che la rivista dedica alla diffusione di ricerche analoghe concentrate nel confronto tra l'Italia e l'America Latina. Sebbene le origini della letteratura comparata risalgono al concetto di *Weltliteratur* coniato da Goethe nel 1827, sarà solo nel XX secolo quando la prospettiva sovranazionale nello studio delle reciproche influenze tra letterature moderne acquisterà uno *status* di disciplina scientifica.

La letteratura comparata viene definita come l'arte metodica di avvicinare –mediante la ricerca di legami basati sull'analogia, l'affinità e le reciproche influenze– contenuti e testi letterari distanti o no nel tempo e/o nello spazio, a condizione che appartengano a diverse lingue o culture (Pichois e Rousseau, 1967). Di tale approccio fanno parte quei fenomeni di produzione, circolazione e scambievole ricezione che superano le frontiere delle letterature nazionali (Dubatti, 2008). Gli studi comparatistici vengono progettati come un luogo di convergenza di mondi attraverso i quali si giunge alla reciproca comprensione nella diversità (Gnisci, 2002) e si basano su tre centri di gravità privilegiati: la traduzione, il consueto *cliché* della “influenza mutua” e gli studi tematici (Steiner, 1995). In linea con questi principi, **L'IPPOGRIFO ISPANICO** e **L'IPPOGRIFO ITALICO** aspirano a mettere in luce relazioni, influenze, scambi prolifici, testimonianze, interazioni, analogie di contesti o di genere, modalità di ricezione (con i rispettivi effetti) riscontrabili nell'esame dei campi intellettuali ispanoamericano, spagnolo e italiano.

La sezione **STUDI SU MARECHAL** è destinata ad approfondire la conoscenza dell'opera dello scrittore argentino Leopoldo Marechal (1900-1970) e ad arricchire il patrimonio bibliografico sull'autore.

Il nome *Cuadernos del Hipogrifo* vuol'essere un triplo omaggio: all'*alato corridor*, ibrido fantastico recuperato da Ludovico Ariosto nell'*Orlando Furioso*, alla rilettura che ne offre Calderón de la Barca ne *La vida es sueño* e alla versione moderna che, dall'altro lato dell'Atlantico rinacque con rinnovata forza nel racconto omonimo di Leopoldo Marechal.

\*\*\*





## NORME REDAZIONALI

- 1) I contributi, di carattere inedito, saranno inviati per posta elettronica all'indirizzo [editor@revistaelhipogrifo.com](mailto:editor@revistaelhipogrifo.com) con scadenza **10 ottobre 2013**.
- 2) Nell'oggetto dell'email verrà specificato in quale sezione si vorrebbe inserire il proprio testo (**ARTICOLI, RICENSIONI, CREAZIONE, STUDI SU MARECHAL, L'IPPOGRIFO ISPANICO, L'IPPOGRIFO ITALICO**).
- 3) *Cuadernos del Hipogrifo* riceve contributi in **spagnolo** o in **italiano**, con un *abstract* fino a un massimo di 150 parole accompagnato da 4-5 parole chiave nella lingua di composizione e anche in **inglese**.
- 4) Subito dopo il titolo del contributo si indicheranno **nome, cognome, ente di appartenenza** ed **e-mail di riferimento**.
- 5) Il *file* sarà completato da un breve **profilo biobibliografico** da pubblicare in coda al contributo (fino a un massimo di 8-10 righe).
- 6) Il tipo di carattere sarà **Cambria 12** per il testo principale e **Cambria 10** per le note esplicative a fondo pagina.
- 7) La lunghezza massima degli articoli sarà di **15 pagine in dimensione A4, interlinea 1,5** –anche per le note a calce– con **allineamento giustificato** e **rientro** per l'inizio di paragrafo.
- 8) Le **citazioni brevi** (fino a 3 righe) compaiono nel testo tra **virgolette basse doppie** (« »). Le **citazioni più lunghe** sono precedute e seguite da una riga vuota, con un rientro a sinistra e destra di 1 cm. rispetto al margine. Le parole straniere compaiono in **corsivo**.
- 9) Le **RECENSIONI** potranno avere una lunghezza massima di 2 pagine, senza note a calce. Si consiglia di inviare le **immagini di copertina e contro copertina** del libro esaminato, in modo tale da inserirle come “paratesti iconici”. I contributi per la sezione di **CREAZIONE** non hanno limiti di lunghezza.

Per il resto delle sezioni si dovrà rispettare la seguente normativa redazionale:

Le note a fondo pagine sono riservate alle note esplicative. Per le citazioni bibliografiche si collocherà la fonte citata tra parentesi nel testo, rimandando alla sezione bibliografica finale, come da esempi:

- Unico autore, unica opera: (Aínsa, F. 2008: 62), (Aínsa, F. 2008: 62-65).
- Più opere dello stesso autore e dello stesso anno: (Aínsa, F. 2008a, 2008b).
- Opere predisposte da un curatore o coordinatore: (De Navascués, J. 2002)
- Opere di più autori: Obras de más de un autor: (Toro V. – Schlickers S. 2010). Nel caso di più di tre autori, nel richiamo sarà indicato solo il primo autore seguito da *et al.* mentre nella bibliografia dovranno comparire tutti.

### **Bibliografia finale:**

- *Libri*

Manzoni Celina, *Vanguardistas en su tinta. Documentos de la vanguardia en América Latina*, Buenos Aires, Corregidor, 2007.

- *Opere collettive (atti, antologie, raccolte, ecc.)*

Bravo Herrera Fernanda Elisa, *Dante, Valli y Marechal: Fedeli d'Amore en diálogo*, en Nicola Bottiglieri et. al. (curatore), *Dante en América Latina. Actas Primer Congreso Internacional sobre Dante Alighieri en Latinoamérica (Salta, 4-8 de octubre de 2004)*, Ercolano, Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino-ICoN, 2007, pp. 285-297.

- *Articoli in periodici*

Domínguez Carlos María, *Onetti*, "El intérprete", a. 2, n. 8, 2007, pp. 25-34.

- *Citazioni da web*

Albarado Juan Carlos, *Hugo Burel en la arena*, <http://www.elboulevard.com.uy/portal/letras/193-hugo-burel-en-la-arena.html> (12/08/2010)





### **EDITORI GENERALI**

**Giuseppe Gatti Riccardi** (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")  
**Marisa Martínez Pérsico** (Università degli Studi Guglielmo Marconi)

### **EDITORI SEZIONE *L'IPPOGRIFO ITALICO***

**Fernanda Elisa Bravo Herrera** (Universidad de Salta / CONICET)  
**María Belén Hernández González** (Universidad de Murcia)

### **EDITORI SEZIONI *L'IPPOGRIFO ISPANICO***

**José Manuel González Álvarez** (Universidad de Salamanca)

### **COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE**

**Antonella Cancellier** (Università di Padova)  
**Laura Cilento** (Universidad de Lomas de Zamora / Universidad Nacional de San Martín)  
**Mihaela Comsa** (Universidad Autónoma del Estado de México)  
**Rafael Courtoisie** (Universidad Católica del Uruguay / Escuela de Cine del Uruguay)  
**Raúl Crisafio** (Università degli Studi di Genova)  
**Domenico Antonio Cusato** (Università degli Studi di Catania)  
**Norman Cheadle** (Laurentian University Canadá)  
**Jorge Chen Sham** (Universidad de Costa Rica)  
**Ana María Da Costa Toscano** (Universidade Fernando Pessoa)  
**Javier De Navascués Martín** (Universidad de Navarra)  
**Ángela Cecilia Espinosa** (University of Utah)  
**José Espinosa Jácome** (Ball State University)  
**Dóra Faix** (Universidad Eötvös Loránd Tudományegyetem)  
**Jorge Fornet** (Centro de Investigaciones Literarias / Revista Casa de las Américas)  
**Rosa García Gutiérrez** (Universidad de Huelva)  
**Claudia Hammerschmidt** (Institut für Romanistik Friedrich-Schiller / Universität Jena)  
**Celina Manzoni** (Universidad de Buenos Aires / ILH)  
**Marco Martos** (Universidad Mayor de San Marcos / Academia Peruana de la Lengua)  
**Antonio Melis** (Università di Siena)  
**Francisca Noguerol Jiménez** (Universidad de Salamanca)  
**María de los Ángeles Pérez López** (Universidad de Salamanca)  
**Mirjana Polić Bobić** (Universidad de Zagreb)

**Camila Pulgar Machado** (Universidad Central de Venezuela)

**Susanna Regazzoni** (Università Ca' Foscari)

**Humberto E. Robles** (Northwestern University / Academia Ecuatoriana de la Lengua)

**Carmen Ruiz Barrionuevo** (Universidad de Salamanca)

**Alessandro Scarsella** (Università Ca' Foscari)

**Ricardo Sumalavia** (Université de Bordeaux / Pontificia Universidad Católica del Perú)

**Stefano Tedeschi** (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")

**Maja Zovko** (Universidad de Zadar)

**COMITATO DI TRADUZIONE** **Giuseppe**

**Trovato** (Università degli Studi di Catania)

**PATROCINIO**

Università di Padova

**SUPPORTO TECNICO**

**Luis Ernesto Cordero Araujo** (Creaciones Digitales Guayaquil)

<http://www.creacionesdigitales.com/index.htm>

\*\*\*